

УДК 80

О СПОСОБАХ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЖИЗНЬ» В РОМАНЕ В.ВУЛФ «НА МАЯК»: ЦЕННОСТНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА

© 2010 Н.Э.Петрова

Самарский государственный экономический университет

Статья поступила в редакцию 21.09.2009

Статья посвящена выявлению и описанию ценностного компонента концепта «ЖИЗНЬ» в романе В.Вулф, а именно, исследованию языковых средств, выражающих отношение к жизни персонажей романа, которое в итоге отражает жизненную концепцию писательницы и общества того времени.

Ключевые слова: моделирование концепта; составляющие концепта; ценностный компонент концепта; индивидуальное восприятие мира; парадигматические, синтагматические и ассоциативные связи слова «жизнь»; антиномия

В исследовании концепта «ЖИЗНЬ» в романе В.Вулф «На маяк»¹ сочетаются лингвокогнитивный и лингвокультурный подход, поскольку, хотя данный концепт и относится к универсальным концептам, он отличается национальной индивидуально-авторской спецификой. Исходным в определении концепта «ЖИЗНЬ» является выделение его составляющих в соответствии с моделированием концептов, предложенным В.И.Карасиком²: 1) понятийного компонента; 2) метафорически-образного компонента; 3) ценностного, включающего признаки, связанные с оценочной характеристикой концепта. Темой данной статьи является описание ценностного компонента концепта, в частности, выявление отношения к жизни персонажей романа, выражающее в итоге жизненную концепцию писательницы и общества того времени.

Ценностный компонент концепта складывается в романе в результате взаимодействия оценочных суждений автора и главных персонажей о жизни, которые соотносятся с индивидуальным восприятием мира В.Вулф, а также с общепринятыми суждениями здравого смысла. Характеристика ценностного компонента вытекает в первую очередь из парадигматических, синтагматических и ассоциативных связей слова

«жизнь» и включает отношение к жизни персонажей (минорное, мажорное или спокойно-философское), описание внешней и внутренней стороны жизни и взаимодействующее с перечисленными признаками описание внешности персонажей.

Концепт ЖИЗНЬ характеризуется в романе противоположными качествами: минорным, мажорным или спокойно-философским отношением к жизни, присутствующем в мыслях и суждениях персонажей романа, а также и в авторской речи.

Минорное, мрачное, а иногда и пренебрежительно-ироничное отношение к жизни немного преобладает над мажорным отношением и является характерным, в основном, для главной героини миссис Рэмзи, а отношение к жизни других персонажей «привязано» к ее образу, к ее красоте. Такая характеристика жизни создается за счет употребления прилагательных в функции именной части именного составного сказуемого («...that life is difficult»: p.4; «...when private life was disagreeable,...»: p.72), словосочетания существительное плюс существительное («the horror of family life»: p.57; «the innumerable miseries of his life»: p.32; «the disagreeableness of life»: p.72; «the perplexity of life»: p.37), сочетания прилагательное плюс существительное плюс существительное («a gloomy view of life»: p.46; «the worst moment of his life»: p.60), сочетания глагола или глагольного сочетания плюс существительное («...ruined his life»: p.130; «... lost interest in life»: p.146; «...have wasted your lives»: p.72), причастных оборотов («...brandishing her sword at life»: p.47; «feeling life rather sinister again»: p.47), приложения («her old antagonist, life»: p.61), риторических вопросов: («But what have I done with my life?» p.64; «Is human life this? Is human life that?» p.68; «Could it be, even for elderly people, that this was life? – startling, un-

⁰ Петрова Наталья Эрнстовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков.

E-mail: bakinan@mail.ru

¹ Virginia Woolf «To the Lighthouse». – СПб.: 2005; Петрова Н.Э. Метафорическое переосмысление концепта «ЖИЗНЬ» в романе В.Вулф «На маяк» // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Т. 11. № 4 (5). 2009. – С. 198 – 198.

² Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: 2004 – С.129; Карасик В.И. Моделирование лингвокультурных концептов // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: Межвузовский сб. науч. тр. – Вып. 2. – Орел: 2005. – С.172.

expected, unknown?» p.135), предложений, в которых отрицательная коннотация понятия «жизнь» обуславливается употреблением прилагательных, наречий, существительных в метафорическом значении с собой негативной характеристики, а также за счет употребления сравнения или антитезы («...so that the monotonous fall of waves on the beach, <...> ,but like a ghostly roll of drums remorselessly beat the measure of life,...» p.13; «A sort of transaction went on between them, in which she was on one side, and life was on another,...» p.46; «...she must admit that she felt this thing that she called life terrible, hostile, and quick to pounce on you gave it a chance.» p.46 .)

Героями романа подчеркивается, таким образом, сложность и запутанность человеческой жизни, непонимание ее глубинного характера, неприятие отдельных аспектов жизни (например, семейной), ее непривлекательность в определенные моменты, беспомощность человека перед жизнью, перед неотвратимым ее истечением и вечное сомнение человека, правильно ли он проживает свою жизнь.

Мажорное отношение к жизни выражается в рассмотрении жизни отдельных персонажей, в частности миссис Рэмзи, как энергии, которой заряжаются другие персонажи, в частности, мистер Рэмзи. Так, в контексте, состоящем из тринадцати предложений, отмечается два употребления слова «energy» и пять употреблений слова «life», означающее здесь жизненную энергию. Эти слова символически характеризуют главную героиню как источник энергии, источник самой жизни:

«Mrs Ramsy, who had been sitting loosely, folding her son in her arm, braced herself, and, half turning, seemed to raise herself with an effort, and at once to pour erect into the air a rain of energy, a column of spray, looking at the same time animated and alive as if all her energies were being fused into force, burning and illuminating (quietly though she sat, taking up her stocking again), and into this delicious fecundity, this fountain and spray of life, the fatal sterility of the male plunged itself, like a beak of brass, barren and bare. He wanted sympathy. He was a failure, he said. Mrs Ramsay flashed her needles. Mr. Ramsay repeated, never taking his eyes from her face, that he was a failure. She blew the words back at him. «Charles Tansley...» she said. But he must have more than that. It was sympathy he wanted, to be assured of his genius, first of all, and then to be taken within the circle of life, warmed and soothed, to have his senses restored to him, his barrenness made fertile, and all the rooms of the house made full of life – the drawing-room; behind the drawing-room the kitchen; above the kitchen the bedrooms; and beyond them the nurseries; they must be furnished, they must be filled with life.

Charles Tansley thought him greatest metaphysician of the time she said. But he must have more than that. He must have sympathy. He must be assured that he too lived in the heart of life; was needed; not only here, but over the world». (p.29)

Для мистера Рэмзи, неуверенного в себе человека, эта жизненная энергия его жены необходима для утверждения его личности, подтверждения его самореализации, того, что он в полной мере обладает физическими и духовными силами. Жизнь также рассматривается персонажами как свободное, не связанное условностями общества и финансовыми трудностями существование: «...that her daughters, Prue, Nancy, Rose – could sport with infidel ideas which they had brewed for themselves of a life different from hers; in Paris, perhaps; a wilder life; not always taking care of some man or other;...» (p.6) Для одних, например, для мистера Бэнкса, жизнь не должна быть связана узами многодетной семьи, для других, для миссис Рэмзи, замужество или женитьба – это лучшее в жизни: «The truth was that he (Mr Banks) did not enjoy family life.» (p.68) – «...an unmarried woman has missed the best of life.» (p.39) Собственная жизнь рассматривается персонажами, в частности, миссис и мистером Рэмзи, Лили Бриско, У.Бэнксом, как территория, принадлежащая только одному индивидууму, как внутренний мир человека, в котором он находит силы выносить трудности внешней жизни, при этом подчеркиваются ценности, скрашивающие жизнь человека, как например, любовь, дружба, жалость или желание сделать нечто вечное из мгновений: «Life stand still here, Mrs Ramsay said;...» (p.121). – «And, thanking Mr Ramsay for it and Mrs Ramsay for it and the hour and the place, crediting the world with a power which she had not suspected – that one could walk away down that long gallery not alone any more but arm in arm with somebody – the strangest feeling in the world, and the most exhilarating – ...» (p.42) (Лили благодарит жизнь за то, что есть человек (Бэнкс), близкий ей по духу); – «...William Bankes – poor man! Who had no wife, and no children and dined alone in lodgings except for tonight; and in pity for him, life being now strong enough to bear her on again,...» (p.64) (миссис Рэмзи испытывает жалость по отношению к У.Бэнксу, поскольку он не женат и у него нет детей).; «Indeed, his friendship had been one of pleasure of her life.» (Лили рассматривает дружбу с У.Бэнксом как одно из лучших удовольствий своей жизни) (133).

Спокойно-философское отношение к жизни персонажей романа выражается в уточнении и развитии тем о жизни: о смысле жизни – «The whole of life did not consist in going to bed with a woman, he thought,...» (p.92); – «What is the

meaning of life?» (p.121); – «Little words that broke up the thought and dismembered it said nothing. «*About life, about death, about Mrs Ramsay*» – no, she thought, one could say nothing to nobody.» (p.134); о преходящем характере жизни: «*How eventful her own life had been during those same years.*» (p. 67); – «*And all the lives we ever lived and all the lives to be / Are full of trees and changing leaves.*»-(строки из стихотворения, постоянно цитируемом героями) (p.85); – «*Life has changed completely*». (p.151); – «*Into them had spilled so many lives*». (p.144); о противопоставлении обыденной жизни и сосредоточенности на себе, на своем внутреннем мире:

«...and the whole is held together; for whereas in active life she would be netting and separating one thing from another; she would be saying she liked the *Waverly novels* or not read them; she would be urging herself forward; ...» (p.82); - «Here she was again, she thought, stepping back to look at it, drawn out of gossip, out of living, out of community with people into the presence of this formidable ancient enemy of hers – this other thing, this truth, this reality, which suddenly laid hands on her, emerged stark at the back of appearances and commanded her attention» (p.119).

Таким образом, понимание человеческой жизни в романе состоит, прежде всего, в изуче-

нии личности персонажей, в понимании их отношения к самим себе, к другим персонажам, к миру. А это показало, что в ценностном отношении концепт ЖИЗНЬ является по своей природе антиномией, поскольку минорная, мажорная и спокойно-философская стороны человеческой жизни перекрещиваются, взаимосвязаны, подчеркивают и моменты бытия «сейчас» и преходящий характер жизни, ее конечность. Герои романа знают о себе, о своем прошлом и, углубляясь в свой внутренний мир, они без прикрас дают оценку своей жизни и жизни друг друга. Осмысливая жизненные события – прошлые, настоящие и будущие, проблемы, которые ставит перед ними жизнь, герои романа нередко осознают свое бессилие перед нею. Важнейшими смысло-жизненными эмоциями, определяющими в романе жизнь как ценность, являются любовь и ненависть, надежда и необъяснимый страх, бессилие, дружба или жалость. Разное, нередко противоположное восприятие жизни сводится к целостному обобщенному опыту персонажей как отдельных личностей и к целостной картине жизни в романе «На маяк». В итоге оно отражает дисгармонию существования человека в представлении В.Вулф и позиции общества того времени.

ABOUT THE WAYS OF REPRESENTATION OF CONCEPT «LIFE» IN VIRGINIA WOOLF'S NOVEL «TO THE LIGHTHOUSE»: VALUE COMPONENT OF CONCEPT»

© 2010 N.E.Petrova^o

Samara State University of Economics

The article is devoted to the exposure and description of value component of concept «Life» in V.Woolf's novel «To the Lighthouse», namely, to the study of linguistic tools expressing the novel's characters' attitude to life. This attitude reflects life concept of the author and society of that time.

Key words: modeling of concept; component of concept; value component of concept; individual world perception; paradigmatic, syntagmatic and associative bonds of the word «life»; antinomy

^o Petrova Natalia Ernstowna, senior teacher, chair of foreign languages. E-mail: bakinan@mail.ru